

GABRIELA SILVIA MEZOÑA

📍 Don Torcuato, Buenos Aires, Argentina

✉️ gabriela.mezona@gmail.com | 📞 +54 9 11 5137-1067

<https://www.linkedin.com/in/gabriela-silvia-mezona/>

🎧 Traductora Pública de Inglés | Especialista en traducción regulatoria, técnica y jurídica |

🎧 MTPE: posesición de traducción automática con IA + revisión humana | Localización de textos



PERFIL PROFESIONAL

Traductora Pública de Inglés (CPTCBA) con más de 15 años de experiencia como profesional independiente. Especializada en traducciones técnicas, regulatorias, jurídicas y farmacéuticas. Amplia trayectoria en proyectos de alto volumen (+100.000 palabras/año) para sectores farmacéutico, legal, agroindustrial y financiero. Enfoque en precisión terminológica, cumplimiento normativo y sensibilidad comunicativa.

FORMACIÓN ACADÉMICA

Universidad de Morón

Licenciatura en Traducción Pública de Inglés | Duración: 6 años

Instituto José Manuel Estrada

Perito Mercantil

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Traductora Freelance | 2008 – Actualidad

Servicios de traducción y revisión de textos (Inglés ↔ Español) | MTPE

Volumen anual: +100.000 palabras en proyectos de mínimo 5.000 palabras.

Áreas de especialización:

- **Regulación farmacéutica y clínica:** CTD, SOPs, Site Master Files, protocolos clínicos, documentación GMP/GLP, dossiers regulatorios, documentación para auditorías.
- **Dispositivos médicos:** prospectos, IFUs, manuales técnicos, ortodoncia, prótesis, ultrasonido.
- **Sector legal y financiero:** estados contables, informes financieros, contratos, composición accionaria, documentación societaria. Experiencia con estudios jurídicos y entidades bancarias.
- **Industria y agro:** documentación técnica sobre procesos industriales, minería, procesamiento de leche y aceite de soja.

HERRAMIENTAS Y TECNOLOGÍA

- **CAT Tools:** SDL Trados, WordScope, Memsource, Smartling, Crowdin, XTM
- **Software:** Microsoft Office, Adobe Reader, ABBY FineReader

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Seminarios Web:

- **Introducción a las marcas y traducción de términos clave**
Dictado por: Dra. Carla Pagano – Especialista en Propiedad Industrial | Mayo 2025
- **Herramientas digitales para aumentar la productividad**
Organizado por: Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI)
Dictado por Trad. Florencia Russo | Septiembre 2025
- **Posedición de traducción automática y de inteligencia artificial [MTPE]**
Organizado por: TranslaStars
Dictado por: Trad. y Correctora Rebecca Iacone | Octubre 2025
- **Posedición de traducción automática y de inteligencia artificial [MTPE]**
Organizado por: RWS Group [Trados]
Dictado por: Varios | Noviembre 2025

INFORMACIÓN ADICIONAL

- Nacionalidad: Argentina || Fecha de nacimiento: 01/02/1966 || Estado civil: Soltera